

9 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

9 月 26 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

9月26日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

9 月 27 日(周日)7:00~20:00 是东大阪市议会议员及市长选举投票日 拥有日本国籍者请一定前往投票

日本国籍をお持ちの方へ 9月27日(日) 7:00~20:00 東大阪市議會議員及び市長選挙の投票日です 必ず投票しましょう

9 月 24 日开始为预防结核周

9月24日から結核予防週間

即使现在结核病也仍旧是我国最主要的传染病。请大家正确了解结核病知识, 保护好自己和家人。
咳嗽和低热、咳痰等症状久病不愈时请去医疗机构就诊。

結核は今もわが国の最大の感染症です。結核の正しい知識を身につけ、自分や大切な人を守りましょう。
咳や微熱、たんなどの症状が長引く場合は医療機関を受診してください。

询问处: 母子保健・感染症課
TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809

問合先: 母子保健・感染症課

请与我们一起来学日语

日本語を勉強しませんか

为每天在生活中因语言有困难的外国居民开设日语教室。

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

時間	場所
周二 上午	男女共同参画中心(イコーラム)
周二 晚上	四条市民中心
周三 白天	Holly EIWA
周三 晚上	菱屋西公民馆永和分室・勤劳市民中心
周四 晚上	楠根市民中心
周日 上午	站前市民中心(若江岩田)

日時	場所
火曜日 朝	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 夜	やまなみプラザ(四条)
水曜日 昼	Holly EIWA
水曜日 夜	菱屋西公民館永和分室・ユトリート東大阪
木曜日 夜	ももの広場(楠根)
日曜日 朝	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※授课时间为 1 小时 30 分钟左右。

※授業は 1 時間 30 分程度。

报名・询问处: NPO法人東大阪日本語教室 TEL 06-6725-6300
申込み・問合先: NPO法人 東大阪日本語教室

文化国際課 TEL06-4309-3155 / FAX06-4309-3823
文化国際課

募集市営住宅入居者

市営住宅の入居者を募集します

満足所有条件者都可提出申请。申请后, 将会对现在的居住情况及家庭状况进行实况调查, 审查结果将在 10 月下旬通知。有关申请资格等详细内容请咨询。

要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。現在の住居や世帯の状況を審査し、結果を 10 月下旬に通知します。後日、実態調査と入居審査したうえで決定します。申込資格など詳しくはお問合せください。

◇募集住宅: 北蛇草住宅=1 戸(公営)、5 戸(改良)
荒本住宅=2 戸(公営)、9 戸(改良)

◇募集住宅: 北蛇草住宅=1 戸(公営)、5 戸(改良)
荒本住宅=2 戸(公営)、9 戸(改良)

◇领取申请表: 从 9 月 16(周三) 开始可在住宅改良室、

◇応募用紙: 住宅改良室、市政情報コーナー、行政サービス



<p>市政信息处、行政服务中心、人权文化中心领取。 ◇申请方法: 请把申请表与所需资料用规定的信封在 9 月 30(周三) (邮戳有效) 之前寄出。 ※不可重复申请。</p>	<p>センター、<small>じんけんぶんか</small> 人権文化センターで <small>がつ にち すい</small> 9月16日(水) から <small>はいふ</small> 配布。 ◇応募方法: 応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で <small>がつ にち</small> 9月30日(水) (消印有効) までに郵送。 <small>ちょうふくもうしこみ</small> ※重複申込はできません。</p>
<p>询问处: 住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p>	<p><small>もうしこみ・といあわせさき</small> 申込・問合先: 住宅改良室</p>

<p>新的国民健康保险证即将寄出</p>	<p><small>あた</small> 新 <small>こくみんけんこうほけんしょう</small> しい国民健康保険証 <small>そうふ</small> を送付</p>
<p>新的国民健康保险证将在 9 月中旬用简易挂号信寄到各家庭。收到保险证后, 请确认住址・姓名・出生年月日等记载的内容是否有错。 原则上, 保险证的有效期限为 2017 年 9 月 30 日的 2 年时间。</p>	<p><small>あた</small> 新 <small>こくみんけんこうほけんしょう</small> しい国民健康保険証を <small>がつ ちゅう じゅん</small> 9月中旬に <small>かんい</small> 簡易書留郵便で <small>せたいぬしあて</small> 世帯主宛に <small>そうふ</small> 送付します。届きましたら、住所・氏名・生年月日など記載内容に間違いがない <small>か</small> ことを <small>かくにん</small> 確認してください。 <small>ほけんしょう</small> 保険証の有効期限は <small>げんそく</small> 原則平成29年9月30日までの <small>ねん</small> 2年間です。</p>
<p>询问处: 资格支付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p><small>といあわせさき</small> 問合先: 資格給付課</p>

<p>国民健康保险费・后期高齢者医疗保险费</p>	<p><small>こくみんけんこうほけん</small> 国民健康保険・<small>こうきこうれいしゃいりょうほけん</small> 后期高齢者医療保険</p>
<p>8 月底我们给加入国民健康保险家庭的户主、后期高龄者医疗被保险人及其家庭的户主等, 且 2015 年度 (2014 年内的) 收入没有申告者寄出了国民健康保险费所得申告书及后期高龄者医疗保险费所得申告书。即使没有收入的人也务必在 9 月 25(周五) 之前, 向保险料课或是行政服务中心提出申告。 因特殊情况缴纳保险费有困难者, 请务必前来相谈。</p>	<p><small>こくみんけんこうほけん</small> 国民健康保険の <small>せたいぬし</small> 世帯主や <small>こうきこうれいしゃいりょう</small> 后期高齢者医療の <small>ほけんしゃ</small> 被保険者またはその <small>せたいぬし</small> 世帯主などで、<small>へいせい</small> 平成27年度 (平成26年分) の <small>しんぐく</small> 所得申告の <small>なかつた</small> なかった方に、<small>ほけんりょうしんぐく</small> 保険料課または、<small>ぎょうまつ</small> 行政サービスセンターに <small>ていしゅつ</small> 提出してください。 <small>とくべつ</small> 特別な事情により <small>ほけんりょう</small> 保険料を納めることが <small>こんなん</small> 困難な方は、<small>かなら</small> 必ず <small>そうだん</small> 相談してください。</p>
<p>询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p><small>といあわせさき</small> 問合先: 保険料課</p>

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2015 年 11 月 3 日

(周二・节日)

10:00~15:30 (受理到 15:00 为止)
布施站前市民中心 (イオン 5 楼)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation service day
외국인을 위한 1 일 상담서비스
在东大阪的 1 日咨询服务
Día de servicio de consulta
Dia de serviço de consulta
Dịch vụ một ngày tư vấn
รับบริการที่ศูนย์ปรึกษา

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA
Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

有关签证・归化、工作、劳动、国民年金、国民健康保险费、社会保险、福祉(生活保护)、健康方面的烦恼、孩子的升学事项(奖学金制度)、育儿以及生活信息(市府营住宅)等, 使用多国语言由专家提供咨询服务。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 通 訳 : 英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语
- 询问处 : 东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

